



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 3549 της 23ης ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2001
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Ο περί της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προστασία του Ατόμου από την Αυτοματοποιημένη Επεξεργασία Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Κυρωτικός) Νόμος του 2001 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 28(III) του 2001

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΥΤΟΜΑΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ
ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προστασία του Ατόμου από την Αυτοματοποιημένη Επεξεργασία Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Κυρωτικός) Νόμος του 2001. Συνοπτικός
τίτλος.
2. Στον παρόντα Νόμο— Ερμηνεία.
«Σύμβαση» σημαίνει την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προστασία του Ατόμου από την Αυτοματοποιημένη Επεξεργασία Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα, η οποία έγινε στο Στρασβούργο στις 28 Ιανουαρίου 1981 και την οποία η Κυπριακή Δημοκρατία υπόγραψε στις 25 Ιουλίου 1986.
3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση της οποίας αυθεντικό κείμενο στην αγγλική εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού. Κύρωσης της
Σύμβασης.

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους I και εκείνου του Μέρους II του Πίνακα, θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα.

Πίνακας
Μέρους I,
Μέρους II.

Ορισμός
Αρχής.
140(1) του 2001.

4. Σύμφωνα με το άρθρο 13 της Σύμβασης, ο Επίτροπος Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα που διορίζεται δυνάμει του περί Επεξεργασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Προστασία του Ατόμου) Νόμου του 2001, ορίζεται ως Αρχή στην Κυπριακή Δημοκρατία για να ασκεί όλες τις εξουσίες και αρμοδιότητες που προβλέπονται από τη Σύμβαση για τέτοια Αρχή.

1989

Π Ι Ν Α Κ Α Σ
(άρθρο 3)

Μ Ε Ρ Ο Σ Ι

CONVENTION FOR THE PROTECTION OF INDIVIDUALS
WITH REGARD TO AUTOMATIC PROCESSING
OF PERSONAL DATA

CONVENTION POUR LA PROTECTION DES PERSONNES
A L'ÉGARD DU TRAITEMENT AUTOMATISÉ
DES DONNÉES A CARACTÈRE PERSONNEL

STRASBOURG, 28.I.1981

1990

PREAMBLE

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity between its members, based in particular on respect for the rule of law, as well as human rights and fundamental freedoms ;

Considering that it is desirable to extend the safeguards for everyone's rights and fundamental freedoms, and in particular the right to the respect for privacy, taking account of the increasing flow across frontiers of personal data undergoing automatic processing ;

Reaffirming at the same time their commitment to freedom of information regardless of frontiers ;

Recognising that it is necessary to reconcile the fundamental values of the respect for privacy and the free flow of information between peoples,

Have agreed as follows :

CHAPTER I — GENERAL PROVISIONS

Article 1

Object and purpose

The purpose of this convention is to secure in the territory of each Party for every individual, whatever his nationality or residence, respect for his rights and fundamental freedoms, and in particular his right to privacy, with regard to automatic processing of personal data relating to him ("data protection").

Article 2

Definitions

For the purposes of this convention :

a. "personal data" means any information relating to an identified or identifiable individual ("data subject") ;

b. "automated data file" means any set of data undergoing automatic processing ;

c. "automatic processing" includes the following operations if carried out in whole or in part by automated means : storage of data, carrying out of logical and/or arithmetical operations on those data, their alteration, erasure, retrieval or dissemination ;

d. "controller of the file" means the natural or legal person, public authority, agency or any other body who is competent according to the national law to decide what should be the purpose of the automated data file, which categories of personal data should be stored and which operations should be applied to them.

Article 3

Scope

1. The Parties undertake to apply this convention to automated personal data files and automatic processing of personal data in the public and private sectors.
2. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any later time, give notice by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe :
 - a. that it will not apply this convention to certain categories of automated personal data files, a list of which will be deposited. In this list it shall not include, however, categories of automated data files subject under its domestic law to data protection provisions. Consequently, it shall amend this list by a new declaration whenever additional categories of automated personal data files are subjected to data protection provisions under its domestic law ;
 - b. that it will also apply this convention to information relating to groups of persons, associations, foundations, companies, corporations and any other bodies consisting directly or indirectly of individuals, whether or not such bodies possess legal personality ;
 - c. that it will also apply this convention to personal data files which are not processed automatically.
3. Any State which has extended the scope of this convention by any of the declarations provided for in sub-paragraph 2.b or c above may give notice in the said declaration that such extensions shall apply only to certain categories of personal data files, a list of which will be deposited.
4. Any Party which has excluded certain categories of automated personal data files by a declaration provided for in sub-paragraph 2.a above may not claim the application of this convention to such categories by a Party which has not excluded them.
5. Likewise, a Party which has not made one or other of the extensions provided for in sub-paragraphs 2.b and c above may not claim the application of this convention on these points with respect to a Party which has made such extensions.
6. The declarations provided for in paragraph 2 above shall take effect from the moment of the entry into force of the convention with regard to the State which has made them if they have been made at the time of signature or deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or three months after their receipt by the Secretary General of the Council of Europe if they have been made at any later time. These declarations may be withdrawn, in whole or in part, by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. Such withdrawals shall take effect three months after the date of receipt of such notification.

CHAPTER II — BASIC PRINCIPLES FOR DATA PROTECTION

Article 4

Duties of the Parties

1. Each Party shall take the necessary measures in its domestic law to give effect to the basic principles for data protection set out in this chapter.
2. These measures shall be taken at the latest at the time of entry into force of this convention in respect of that Party.

1992

Article 5

Quality of data

Personal data undergoing automatic processing shall be :

- a. obtained and processed fairly and lawfully ;
- b. stored for specified and legitimate purposes and not used in a way incompatible with those purposes ;
- c. adequate, relevant and not excessive in relation to the purposes for which they are stored ;
- d. accurate and, where necessary, kept up to date ;
- e. preserved in a form which permits identification of the data subjects for no longer than is required for the purpose for which those data are stored.

Article 6

Special categories of data

Personal data revealing racial origin, political opinions or religious or other beliefs, as well as personal data concerning health or sexual life, may not be processed automatically unless domestic law provides appropriate safeguards. The same shall apply to personal data relating to criminal convictions.

Article 7

Data security

Appropriate security measures shall be taken for the protection of personal data stored in automated data files against accidental or unauthorised destruction or accidental loss as well as against unauthorised access, alteration or dissemination.

Article 8

Additional safeguards for the data subject

Any person shall be enabled :

- a. to establish the existence of an automated personal data file, its main purposes, as well as the identity and habitual residence or principal place of business of the controller of the file ;
- b. to obtain at reasonable intervals and without excessive delay or expense confirmation of whether personal data relating to him are stored in the automated data file as well as communication to him of such data in an intelligible form ;
- c. to obtain, as the case may be, rectification or erasure of such data if these have been processed contrary to the provisions of domestic law giving effect to the basic principles set out in Articles 5 and 6 of this convention ;
- d. to have a remedy if a request for confirmation or, as the case may be, communication, rectification or erasure as referred to in paragraphs b and c of this article is not complied with.

Article 9

Exceptions and restrictions

1. No exception to the provisions of Articles 5, 6 and 8 of this convention shall be allowed except within the limits defined in this article.

2. Derogation from the provisions of Articles 5, 6 and 8 of this convention shall be allowed when such derogation is provided for by the law of the Party and constitutes a necessary measure in a democratic society in the interests of :

a. protecting State security, public safety, the monetary interests of the State or the suppression of criminal offences ;

b. protecting the data subject or the rights and freedoms of others.

3. Restrictions on the exercise of the rights specified in Article 8, paragraphs b, c and d, may be provided by law with respect to automated personal data files used for statistics or for scientific research purposes when there is obviously no risk of an infringement of the privacy of the data subjects.

Article 10

Sanctions and remedies

Each Party undertakes to establish appropriate sanctions and remedies for violations of provisions of domestic law giving effect to the basic principles for data protection set out in this chapter.

Article 11

Extended protection

None of the provisions of this chapter shall be interpreted as limiting or otherwise affecting the possibility for a Party to grant data subjects a wider measure of protection than that stipulated in this convention.

CHAPTER III — TRANSBORDER DATA FLOWS

Article 12

Transborder flows of personal data and domestic law

1. The following provisions shall apply to the transfer across national borders, by whatever medium, of personal data undergoing automatic processing or collected with a view to their being automatically processed.

2. A Party shall not, for the sole purpose of the protection of privacy, prohibit or subject to special authorisation transborder flows of personal data going to the territory of another Party.

3. Nevertheless, each Party shall be entitled to derogate from the provisions of paragraph 2 :

a. insofar as its legislation includes specific regulations for certain categories of personal data or of automated personal data files, because of the nature of those data or those files, except where the regulations of the other Party provide an equivalent protection ;

b. when the transfer is made from its territory to the territory of a non-Contracting State through the intermediary of the territory of another Party, in order to avoid such transfers resulting in circumvention of the legislation of the Party referred to at the beginning of this paragraph.

CHAPTER IV — MUTUAL ASSISTANCE

Article 13

Co-operation between Parties

1. The Parties agree to render each other mutual assistance in order to implement this convention.
2. For that purpose :
 - a. each Party shall designate one or more authorities, the name and address of each of which it shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe ;
 - b. each Party which has designated more than one authority shall specify in its communication referred to in the previous sub-paragraph the competence of each authority.
3. An authority designated by a Party shall at the request of an authority designated by another Party :
 - a. furnish information on its law and administrative practice in the field of data protection ;
 - b. take, in conformity with its domestic law and for the sole purpose of protection of privacy, all appropriate measures for furnishing factual information relating to specific automatic processing carried out in its territory, with the exception however of the personal data being processed.

Article 14

Assistance to data subjects resident abroad

1. Each Party shall assist any person resident abroad to exercise the rights conferred by its domestic law giving effect to the principles set out in Article 8 of this convention.
2. When such a person resides in the territory of another Party he shall be given the option of submitting his request through the intermediary of the authority designated by that Party.
3. The request for assistance shall contain all the necessary particulars, relating *inter alia* to :
 - a. the name, address and any other relevant particulars identifying the person making the request ;
 - b. the automated personal data file to which the request pertains, or its controller ;
 - c. the purpose of the request.

Article 15

Safeguards concerning assistance rendered by designated authorities

1. An authority designated by a Party which has received information from an authority designated by another Party either accompanying a request for assistance or in reply to its own request for assistance shall not use that information for purposes other than those specified in the request for assistance.
2. Each Party shall see to it that the persons belonging to or acting on behalf of the designated authority shall be bound by appropriate obligations of secrecy or confidentiality with regard to that information.

3. In no case may a designated authority be allowed to make under Article 14, paragraph 2, a request for assistance on behalf of a data subject resident abroad, of its own accord and without the express consent of the person concerned.

Article 16

Refusal of requests for assistance

A designated authority to which a request for assistance is addressed under Articles 13 or 14 of this convention may not refuse to comply with it unless :

- a. the request is not compatible with the powers in the field of data protection of the authorities responsible for replying ;
- b. the request does not comply with the provisions of this convention ;
- c. compliance with the request would be incompatible with the sovereignty, security or public policy (*ordre public*) of the Party by which it was designated, or with the rights and fundamental freedoms of persons under the jurisdiction of that Party.

Article 17

Costs and procedures of assistance

1. Mutual assistance which the Parties render each other under Article 13 and assistance they render to data subjects abroad under Article 14 shall not give rise to the payment of any costs or fees other than those incurred for experts and interpreters. The latter costs or fees shall be borne by the Party which has designated the authority making the request for assistance.
2. The data subject may not be charged costs or fees in connection with the steps taken on his behalf in the territory of another Party other than those lawfully payable by residents of that Party.
3. Other details concerning the assistance relating in particular to the forms and procedures and the languages to be used, shall be established directly between the Parties concerned.

CHAPTER V — CONSULTATIVE COMMITTEE

Article 18

Composition of the committee

1. A Consultative Committee shall be set up after the entry into force of this convention.
2. Each Party shall appoint a representative to the committee and a deputy representative. Any member State of the Council of Europe which is not a Party to the convention shall have the right to be represented on the committee by an observer.
3. The Consultative Committee may, by unanimous decision, invite any non-member State of the Council of Europe which is not a Party to the convention to be represented by an observer at a given meeting.

Article 19

Functions of the committee

The Consultative Committee :

- a. may make proposals with a view to facilitating or improving the application of the convention ;

b. may make proposals for amendment of this convention in accordance with Article 21 :

c. shall formulate its opinion on any proposal for amendment of this convention which is referred to it in accordance with Article 21, paragraph 3 ;

d. may, at the request of a Party, express an opinion on any question concerning the application of this convention.

Article 20

Procedure

1. The Consultative Committee shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe. Its first meeting shall be held within twelve months of the entry into force of this convention. It shall subsequently meet at least once every two years and in any case when one-third of the representatives of the Parties request its convocation.
2. A majority of representatives of the Parties shall constitute a quorum for a meeting of the Consultative Committee.
3. After each of its meetings, the Consultative Committee shall submit to the Committee of Ministers of the Council of Europe a report on its work and on the functioning of the convention.
4. Subject to the provisions of this convention, the Consultative Committee shall draw up its own Rules of Procedure.

CHAPTER VI — AMENDMENTS

Article 21

Amendments

1. Amendments to this convention may be proposed by a Party, the Committee of Ministers of the Council of Europe or the Consultative Committee.
2. Any proposal for amendment shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the member States of the Council of Europe and to every non-member State which has acceded to or has been invited to accede to this convention in accordance with the provisions of Article 23.
3. Moreover, any amendment proposed by a Party or the Committee of Ministers shall be communicated to the Consultative Committee, which shall submit to the Committee of Ministers its opinion on that proposed amendment.
4. The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and any opinion submitted by the Consultative Committee and may approve the amendment.
5. The text of any amendment approved by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 4 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.
6. Any amendment approved in accordance with paragraph 4 of this article shall come into force on the thirtieth day after all Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.

CHAPTER VII — FINAL CLAUSES

Article 22

Entry into force

1. This convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
2. This convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the convention in accordance with the provisions of the preceding paragraph.
3. In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 23

Accession by non-member States

1. After the entry into force of this convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any State not a member of the Council of Europe to accede to this convention by a decision taken by the majority provided for in Article 20. d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the committee.
2. In respect of any acceding State, the convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 24

Territorial clause

1. Any State may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this convention shall apply.
2. Any State may at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.
3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 25

Reservations

No reservation may be made in respect of the provisions of this convention.

1998

Article 26

Denunciation

1. Any Party may at any time denounce this convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 27

Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to this convention of :

- a. any signature ;
- b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession ;
- c. any date of entry into force of this convention in accordance with Articles 22, 23 and 24 ;
- d. any other act, notification or communication relating to this convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, the 28th day of January 1981, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State invited to accede to this Convention.

For the Government
of the Republic of Austria :

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Strasbourg, le 28 janvier 1981, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe et à tout Etat invité à adhérer à la présente Convention.

Pour le Gouvernement
de la République d'Autriche :

H. FIRNBERG

For the Government
of the Kingdom of Belgium :

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique :

For the Government
of the Republic of Cyprus :

Pour le Gouvernement
de la République de Chypre :

For the Government
of the Kingdom of Denmark :

Pour le Gouvernement
du Royaume de Danemark :

P. von der HUDE

2000

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΥΤΟΜΑΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Τα υπογράφοντα την παρούσα Σύμβαση Κράτη – μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης

Λαμβάνοντας υπόψη ότι σκοπός του Συμβουλίου της Ευρώπης είναι να επιτύχει μια πιο στενή ένωση μεταξύ των μελών του βασισμένη στο σεβασμό ιδίως της υπεροχής του δικαίου, καθώς και των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών.

Λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι επιθυμητό να επεκταθεί η προστασία των δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών του καθενός και ειδικά το δικαίωμα του σεβασμού του ιδιωτικού βίου, εν όψει της εντατικοποίησης της κυκλοφορίας, δια μέσου των συνόρων, των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, τα οποία καθίστανται αντικείμενο αυτοματοποιημένης επεξεργασίας.

Επιβεβαιώνοντας ταυτόχρονα τη δέσμευσή τους υπέρ της ελεύθερης πληροφόρησης χωρίς να λαμβάνονται υπόψη τα σύνορα.

Αναγνωρίζοντας την ανάγκη του συμβιβασμού μεταξύ των θεμελιωδών αξιών, αφ' ενός του σεβασμού του ιδιωτικού βίου και αφ' ετέρου της ελεύθερης κυκλοφορίας των πληροφοριών μεταξύ των λαών.

Συμφωνούν τα ακόλουθα:

2001

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

**Άρθρο 1
Αντικείμενο και σκοπός**

Σκοπός της παρούσας Σύμβασης είναι η εξασφάλιση, στο έδαφος κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, σε κάθε φυσικό πρόσωπο, ασχέτως από την υπηκοότητά του ή την κατοικία του, του σεβασμού των δικαιωμάτων του και των θεμελιωδών του ελευθεριών και ειδικά του δικαιώματος του ιδιωτικού του βίου, έναντι της αυτοματοποιημένης επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που το αφορούν (προστασία προσωπικών δεδομένων).

**Άρθρο 2
Ορισμοί**

Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης:

- (α) «Δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα», σημαίνει κάθε πληροφορία η οποία αφορά συγκεκριμένο φυσικό πρόσωπο ή πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα δύναται να προσδιορισθεί («υποκείμενο των δεδομένων»)
- (β) «αυτοματοποιημένο αρχείο», σημαίνει κάθε σύνολο δεδομένων που αποτελούν αντικείμενο αυτοματοποιημένης επεξεργασίας
- (γ) «αυτοματοποιημένη επεξεργασία», σημαίνει τις ακόλουθες πράξεις που εκτελούνται, στο σύνολό τους ή εν μέρει, με τη βοήθεια αυτοματοποιημένων μέσων: διατήρηση των δεδομένων, εφαρμογή στα δεδομένα αυτά λογικών ή/και αριθμητικών μεθόδων, τροποποίησή τους, διαγραφή, εξαγωγή ή διάδοσή τους
- (δ) «υπεύθυνος του αρχείου», σημαίνει το φυσικό ή νομικό πρόσωπο, δημόσια αρχή, υπηρεσία, ή οποιοδήποτε άλλο οργανισμό, ο οποίος είναι αρμόδιος, σύμφωνα με τον εθνικό

νόμο, να αποφασίζει ποιος θα πρέπει να είναι ο σκοπός του αυτοματοποιημένου αρχείου, ποιες κατηγορίες δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα θα πρέπει να διατηρούνται και ποιες μέθοδοι θα πρέπει να εφαρμόζονται σε αυτές.

Άρθρο 3 Πεδίο εφαρμογής

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εφαρμόζουν την παρούσα Σύμβαση στα αρχεία και τις αυτοματοποιημένες επεξεργασίες των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στο δημόσιο και στον ιδιωτικό τομέα.

2. Κάθε Κράτος δύναται, κατά την υπογραφή ή κατά την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ή σε οποιοδήποτε μεταγενέστερο χρόνο, να γνωστοποιεί, με δήλωση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης:

(α) Ότι δεν θα εφαρμόζει την παρούσα Σύμβαση σε ορισμένες κατηγορίες αυτοματοποιημένων αρχείων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, για τις οποίες θα κατατίθεται κατάλογος. Στον κατάλογο αυτό, δεν θα συμπεριλάβει όμως κατηγορίες αυτοματοποιημένων αρχείων που υπόκεινται, σύμφωνα με το εσωτερικό του δίκαιο, σε διατάξεις προστασίας δεδομένων. Κατά συνέπεια θα πρέπει να τροποποιεί τον κατάλογο αυτό με νέα δήλωση, όταν και άλλες κατηγορίες αυτοματοποιημένων αρχείων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα θα υπόκεινται στο καθεστώς προστασίας των δεδομένων, σύμφωνα με το εσωτερικό του δίκαιο.

(β) Ότι θα εφαρμόζει την παρούσα Σύμβαση και σε πληροφορίες που σχετίζονται με ομάδες ατόμων, ενώσεις, ιδρύματα, εταιρείες, σωματεία ή οποιοδήποτε άλλο οργανισμό, ο οποίος αποτελείται, άμεσα ή έμμεσα, από φυσικά πρόσωπα, ανεξάρτητα αν αυτά έχουν νομική προσωπικότητα ή όχι.

(γ) Ότι θα εφαρμόζει την παρούσα Σύμβαση και στα αρχεία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που δεν αποτελούν αντικείμενο αυτοματοποιημένης επεξεργασίας.

3. Κάθε Κράτος το οποίο έχει επεκτείνει το πεδίο εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης με μία από τις δηλώσεις που αναφέρονται στις υποπαραγράφους 2(β) ή (γ), δύναται να αναφέρει στη εν λόγω δήλωση ότι οι επεκτάσεις δεν θα εφαρμόζονται παρά μόνο σε μερικές κατηγορίες αρχείων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, των οποίων ο κατάλογος θα κατατίθεται.

4. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που έχει αποκλείσει μερικές κατηγορίες αυτοματοποιημένων αρχείων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, σύμφωνα με τη δήλωση που προβλέπεται στην υποπαραγράφο 2.(α), δεν δύναται να αξιώσει την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης σε τέτοιες κατηγορίες από Συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο δεν τις έχει αποκλείσει.

5. Επίσης, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που δεν έχει προβεί σε μία από τις επεκτάσεις που προβλέπονται στις υποπαραγράφους 2(β) και (γ), δεν δύναται να αξιώσει την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης στα σημεία αυτά έναντι άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους που έχει προβεί σε τέτοιες επεκτάσεις.

6. Οι δηλώσεις οι οποίες προβλέπονται στην παράγραφο 2 θα ισχύουν από την έναρξη ισχύος της Σύμβασης ως προς το Κράτος το οποίο τις διατύπωσε, αν το Κράτος προέβη σ' αυτές κατά την υπογραφή ή κατά την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ή τρεις μήνες μετά από την παραλαβή τους από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, αν διατυπώθηκαν σε μεταγενέστερο χρόνο.

Οι δηλώσεις αυτές θα μπορούν να ανακαλούνται εξ

2004

ολοκλήρου ή εν μέρει, με γνωστοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης. Η ανάκληση θα αρχίζει να ισχύει τρεις μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II ΒΑΣΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο 4 Υποχρεώσεις των Συμβαλλόμενων Μερών

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος λαμβάνει, στο πλαίσιο του εσωτερικού του δικαίου, τα απαραίτητα μέτρα για την εφαρμογή των βασικών αρχών προστασίας των δεδομένων, που απαριθμούνται στο παρόν κεφάλαιο.
2. Τα μέτρα αυτά πρέπει να ληφθούν το αργότερο κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης έναντι του Συμβαλλόμενου αυτού Μέρους.

Άρθρο 5 Ποιότητα των δεδομένων

Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που γίνονται αντικείμενο αυτοματοποιημένης επεξεργασίας:

- (α) Αποκτώνται και υφίστανται επεξεργασία κατά τρόπο δίκαιο και νόμιμο.
- (β) Διατηρούνται για καθορισμένους και νόμιμους σκοπούς και δεν χρησιμοποιούνται κατά τρόπο ασυμβίβαστο προς τους σκοπούς αυτούς.
- (γ) Είναι πρόσφορα, προσήκοντα και όχι υπέρμετρα σε σχέση με τους σκοπούς για τους οποίους έχουν διατηρηθεί.
- (δ) Είναι ακριβή και, όπου είναι αναγκαίο, γίνεται ενημέρωσή τους.
- (ε) Διατηρούνται υπό μορφή που επιτρέπει την εξακρίβωση

2005

της ταυτότητας των υποκειμένων των δεδομένων, για χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει το χρόνο που είναι αναγκαίος για την εξυπηρέτηση των σκοπών για τους οποίους έχουν καταχωρηθεί.

Άρθρο 6 **Ειδικές κατηγορίες δεδομένων**

Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που αποκαλύπτουν τη φυλετική προέλευση, τα πολιτικά φρονήματα, τις θρησκευτικές ή άλλες πεποιθήσεις, όπως και τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα, που σχετίζονται με την υγεία ή τη σεξουαλική ζωή, δεν δύνανται να αποτελέσουν αντικείμενο αυτοματοποιημένης επεξεργασίας, εκτός εάν το εσωτερικό δίκαιο προβλέπει κατάλληλες εγγυήσεις.

Το ίδιο ισχύει για τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που αφορούν ποινικές καταδίκες.

Άρθρο 7 **Ασφάλεια των δεδομένων**

Κατάλληλα μέτρα ασφάλειας λαμβάνονται για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που έχουν καταχωρηθεί σε αυτοματοποιημένα αρχεία, από τυχαία ή μη επιτρεπόμενη καταστροφή ή από τυχαία απώλεια, καθώς και από πρόσβαση σε αυτά, τροποποίηση ή διάδοσή τους χωρίς την απαιτούμενη άδεια.

Άρθρο 8 **Συμπληρωματικές εγγυήσεις για το υποκείμενο των δεδομένων**

Κάθε πρόσωπο πρέπει να δύναται:

- (α) Να γνωρίζει την ύπαρξη αυτοματοποιημένων αρχείων προσωπικού χαρακτήρα, τους κυριότερους σκοπούς τους, καθώς και την ταυτότητα και τη συνήθη κατοικία ή τον κύριο τόπο εργασίας του υπευθύνου των αρχείων.

- (β) Να λαμβάνει σε εύλογα διαστήματα, χωρίς υπέρμετρες προθεσμίες και έξοδα, επιβεβαίωση της ύπαρξης ή όχι, στα αυτοματοποιημένα αρχεία, δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που το αφορούν όπως και κοινοποίηση σ' αυτό των εν λόγω δεδομένων σε κατανοητή μορφή.
- γ) Να λαμβάνει, εφόσον συντρέχει περίπτωση, τη διόρθωση των δεδομένων αυτών ή τη διαγραφή τους όταν έχουν υποστεί επεξεργασία κατά παράβαση των διατάξεων του εσωτερικού δικαίου που θέτουν σε εφαρμογή τις βασικές αρχές οι οποίες εκτίθενται στα Άρθρα 5 και 6 της παρούσας Σύμβασης.
- (δ) Να διαθέτει μέσο θεραπείας, αν δεν υπήρξε συμμόρφωση σε αίτηση επιβεβαίωσης ή, αναλόγως της περίπτωσης, κοινοποίησης, διόρθωσης ή διαγραφής, που αναφέρονται στις παραγράφους (β) και (γ) του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 9 **Εξαιρέσεις και περιορισμοί**

1. Καμία εξαίρεση δεν επιτρέπεται στις διατάξεις των Άρθρων 5, 6, και 8 της παρούσας Σύμβασης, εκτός μέσα στα όρια που καθορίζονται στο παρόν άρθρο.

2. Παρέκκλιση από τις διατάξεις των Άρθρων 5, 6 και 8 της παρούσας Σύμβασης είναι δυνατή, όταν αυτή προβλέπεται από διάταξη νόμου του Συμβαλλόμενου Μέρους και αποτελεί απαραίτητο μέτρο σε μια δημοκρατική κοινωνία:

- (α) για την προστασία της ασφάλειας του Κράτους, τη δημόσια ασφάλεια, τα νομισματικά συμφέροντα του Κράτους ή την καταστολή των ποινικών παραβάσεων.
- (β) για την προστασία του υποκειμένου των δεδομένων, ή των δικαιωμάτων και ελευθεριών τρίτων.

2007

3. Περιορισμοί στην άσκηση των δικαιωμάτων που αναφέρονται στις παραγράφους (β), (γ) και (δ) του άρθρου 8, μπορεί να προβλέπονται από το νόμο για τα αυτοματοποιημένα αρχεία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που χρησιμοποιούνται για στατιστικούς σκοπούς ή για επιστημονικές έρευνες, όταν προφανώς δεν υπάρχει κίνδυνος προσβολής του ιδιωτικού βίου των υποκειμένων των δεδομένων..

Άρθρο 10 Κυρώσεις και θεραπείες

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση να καθορίσει κατάλληλες κυρώσεις και θεραπείες για τις παραβιάσεις των διατάξεων του εσωτερικού δικαίου που θέτουν σε εφαρμογή βασικές αρχές για την προστασία των δεδομένων, οι οποίες αναφέρονται στο παρόν κεφάλαιο.

Άρθρο 11 Ευρύτερη προστασία

Καμία από τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου δεν θα ερμηνεύεται ως περιορίζουσα ή προσβάλλουσα τη δυνατότητα κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους να παραχωρήσει, στα υποκείμενα των δεδομένων, προστασία ευρύτερη από εκείνη που προβλέπεται από την παρούσα Σύμβαση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗ ΡΟΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο 12 Διασυνοριακή ροή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και εσωτερικό δίκαιο

1. Οι ακόλουθες διατάξεις εφαρμόζονται στις διαβιβάσεις δια μέσου των εθνικών συνόρων, οποιοδήποτε τεχνικό μέσον και αν χρησιμοποιείται γι' αυτό το σκοπό, δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που αποτελούν αντικείμενο αυτοματοποιημένης επεξεργασίας ή που έχουν συλλεγεί με σκοπό να υποβληθούν σε

τέτοια επεξεργασία.

2. Συμβαλλόμενο Μέρος δεν δύναται, με μοναδικό σκοπό την προστασία του ιδιωτικού βίου, να απαγορεύει ή να υποβάλλει σε ειδική άδεια τη διασυννοριακή ροή των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, που προορίζονται για το έδαφος άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος έχει ωστόσο το δικαίωμα να παρεκκλίνει από τις διατάξεις της παραγράφου 2:

(α) Στο μέτρο που η νομοθεσία του προβλέπει ειδική ρύθμιση για ορισμένες κατηγορίες δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα ή αυτοματοποιημένα αρχεία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, λόγω της φύσης των δεδομένων ή των αρχείων αυτών, εκτός αν η ρύθμιση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους προσφέρει ανάλογη προστασία.

(β) Όταν η διαβίβαση πραγματοποιείται από το έδαφος του προς το έδαφος ενός μη Συμβαλλόμενου Μέρους, μέσω εδάφους άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, προκειμένου να αποφεύγεται να καταλήγουν τέτοιες διαβιβάσεις σε καταστρατήγηση της νομοθεσίας του Συμβαλλόμενου Μέρους, που αναφέρεται στην αρχή της παρούσας παραγράφου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ

Άρθρο 13

Συνεργασία μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να προσφέρουν αμοιβαία συνδρομή για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης.

2. Για το σκοπό αυτό:

2009

- (α) Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ορίζει μία ή περισσότερες αρχές, την ονομασία και διεύθυνση των οποίων κοινοποιεί στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης
- (β) Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, το οποίο όρισε περισσότερες από μία αρχές, καθορίζει στην κοινοποίηση του που αναφέρεται στην προηγούμενη υποπαράγραφο, την αρμοδιότητα καθεμιάς από τις αρχές αυτές.

3. Αρχή η οποία ορίσθηκε από Συμβαλλόμενο Μέρος οφείλει, μετά από αίτηση αρχής που ορίσθηκε από άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος:

- (α) Να παρέχει πληροφορίες για το δίκαιο του και τη διοικητική πρακτική του σχετικά με την προστασία των δεδομένων.
- (β) Να λαμβάνει, σύμφωνα με το εσωτερικό του δίκαιο και με μοναδικό σκοπό την προστασία του ιδιωτικού βίου, όλα τα κατάλληλα μέτρα για την παροχή πραγματικής πληροφόρησης, αναφορικά με συγκεκριμένη αυτοματοποιημένη επεξεργασία, πραγματοποιούμενη στο έδαφός του, με εξαίρεση όμως τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα, τα οποία αποτελούν αντικείμενο της επεξεργασίας αυτής.

Άρθρο 14

Συνδρομή σε υποκείμενα δεδομένων τα οποία διαμένουν στο εξωτερικό

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος προσφέρει συνδρομή σε οποιοδήποτε πρόσωπο διαμένει στο εξωτερικό, για την άσκηση των δικαιωμάτων τα οποία προβλέπονται από το εσωτερικό του δίκαιο κατ' εφαρμογήν των βασικών αρχών που αναφέρονται στο Άρθρο 8 της παρούσας Σύμβασης.

2. Αν ένα τέτοιο πρόσωπο διαμένει στο έδαφος άλλου

Συμβαλλόμενου Μέρους, πρέπει να έχει τη δυνατότητα να υποβάλει την αίτησή του δια μέσου της Αρχής, η οποία ορίζεται από το Συμβαλλόμενο αυτό Μέρος.

3. Η αίτηση συνδρομής θα περιλαμβάνει όλα τα απαραίτητα στοιχεία, που αφορούν μεταξύ άλλων:

- (α) Το όνομα, τη διεύθυνση και οποιοδήποτε άλλο σχετικό στοιχείο που προσδιορίζει την ταυτότητα του αιτούντα.
- (β) Το αυτοματοποιημένο αρχείο δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, στο οποίο αναφέρεται η αίτηση, ή τον υπεύθυνο του αρχείου.
- (γ) Το σκοπό της αίτησης.

Άρθρο 15

Εγγυήσεις οι οποίες αφορούν τη συνδρομή που παρέχεται από τις ορισθείσας Αρχές

1. Αρχή η οποία ορίσθηκε από Συμβαλλόμενο Μέρος, η οποία έλαβε πληροφορίες από Αρχή που ορίσθηκε από άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, είτε προς υποστήριξη αίτησης συνδρομής είτε σε απάντηση αίτησης συνδρομής που διατύπωσε η ίδια, δεν δύναται να κάνει χρήση των πληροφοριών αυτών για σκοπούς άλλους από εκείνους, οι οποίοι προσδιορίζονται στην αίτηση συνδρομής.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος οφείλει να μεριμνά, ώστε τα πρόσωπα που ανήκουν ή ενεργούν εν ονόματι της Αρχής που ορίσθηκε, να δεσμεύονται από τη δέουσα υποχρέωση τήρησης του απορρήτου ή της εχεμύθειας σε σχέση με τα δεδομένα αυτά.

3. Σε καμία περίπτωση δεν θα επιτρέπεται σε ορισθείσα Αρχή, να υποβάλει, σύμφωνα με το Άρθρο 14 παράγραφος 2, αίτηση συνδρομής εν ονόματι υποκείμενου των δεδομένων το οποίο διαμένει στο εξωτερικό, με δική της πρωτοβουλία και χωρίς ρητή συναίνεση του προσώπου αυτού.

2011

Άρθρο 16
Άρνηση εκτέλεσης των αιτήσεων συνδρομής

Ορισθείσα Αρχή, η οποία έλαβε αίτηση συνδρομής σύμφωνα με τα Άρθρα 13 και 14 της παρούσας Σύμβασης, δεν δύναται να αρνηθεί να την εκτελέσει εκτός εάν:

- (α) Η αίτηση είναι ασυμβίβαστη με τις αρμοδιότητες, στο πεδίο προστασίας των δεδομένων, των Αρχών που είναι εξουσιοδοτημένες να απαντήσουν.
- (β) Η αίτηση δεν είναι σύμφωνη με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.
- (γ) Η εκτέλεση της αίτησης θα ήταν ασυμβίβαστη με την κυριαρχία, την ασφάλεια ή τη δημόσια τάξη του Συμβαλλόμενου Μέρους που την όρισε, ή με τα δικαιώματα και τις θεμελιώδεις ελευθερίες των προσώπων, που υπόκεινται στη δικαιοδοσία του Συμβαλλόμενου αυτού Μέρους.

Άρθρο 17
Έξοδα και διαδικασία της συνδρομής

1. Η αμοιβαία συνδρομή η οποία παρέχεται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα με το Άρθρο 13, όπως και η συνδρομή που αυτά παρέχουν σε υποκείμενα των δεδομένων τα οποία διαμένουν στο εξωτερικό σύμφωνα με το Άρθρο 14, δεν συνεπάγεται την καταβολή των εξόδων και δικαιωμάτων άλλων από εκείνα που αφορούν τους πραγματογνώμονες και διερμηνείς. Αυτά τα έξοδα και δικαιώματα θα επιβαρύνουν το Συμβαλλόμενο Μέρος, που όρισε την Αρχή, η οποία υπέβαλε την αίτηση συνδρομής.

2. Το υποκείμενο των δεδομένων δεν μπορεί να υποχρεωθεί να πληρώσει, σχετικά με τις ενέργειες που επιχειρήθηκαν για

2012

λογαριασμό του στο έδαφος άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, έξοδα και δικαιώματα διαφορετικά από εκείνα τα οποία είναι νομίμως απαιτητά έναντι των προσώπων, τα οποία διαμένουν στο έδαφος του Συμβαλλόμενου αυτού Μέρους.

3. Άλλες λεπτομέρειες σχετικά με τη συνδρομή που αφορούν ιδίως τους τύπους και τις διαδικασίες, όπως και τις γλώσσες οι οποίες θα χρησιμοποιηθούν καθορίζονται άμεσα μεταξύ των ενδιαφερόμενων Συμβαλλόμενων Μερών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Άρθρο 18 Συγκρότηση της Επιτροπής

1. Η Συμβουλευτική Επιτροπή συγκροτείται μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ορίζει έναν αντιπρόσωπο και έναν αναπληρωτή στην Επιτροπή. Κάθε Κράτος – μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης, που δεν είναι Συμβαλλόμενο Μέρος στη Σύμβαση, έχει το δικαίωμα να αντιπροσωπεύεται στην Επιτροπή από έναν παρατηρητή.

3. Η Συμβουλευτική Επιτροπή δύναται, με απόφαση λαμβανόμενη ομόφωνα, να καλέσει κάθε Κράτος μη μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης, το οποίο δεν είναι Συμβαλλόμενο Μέρος στη Σύμβαση, να αντιπροσωπευθεί σε μία από τις συνόδους της.

Άρθρο 19 Αρμοδιότητες της Επιτροπής

Η Συμβουλευτική Επιτροπή:

(α) Δύναται να κάνει προτάσεις προκειμένου να διευκολυνθεί ή βελτιωθεί η εφαρμογή της Σύμβασης.

- (β) Δύνεται να κάνει προτάσεις τροποποίησης της παρούσας Σύμβασης, σύμφωνα με το Άρθρο 21.
- (γ) Εκφέρει γνώμη σε κάθε πρόταση τροποποίησης της παρούσας Σύμβασης που της υποβάλλεται, σύμφωνα με το Άρθρο 21 παράγραφος 3.
- (δ) Δύνεται, αν το ζητήσει Συμβαλλόμενο Μέρος, να εκφέρει γνώμη για οποιοδήποτε ζήτημα, το οποίο σχετίζεται με την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 20 Διαδικασία

1. Η Συμβουλευτική Επιτροπή συγκαλείται από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης. Πραγματοποιεί την πρώτη σύνοδό της εντός του δωδεκαμήνου που ακολουθεί την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης. Ακολούθως, συνέρχεται τουλάχιστον μια φορά κάθε δύο χρόνια και, οπωσδήποτε, κάθε φορά που το ένα τρίτο των αντιπροσώπων των Συμβαλλόμενων Μερών ζητεί τη σύγκλησή της.
2. Η πλειοψηφία των αντιπροσώπων των Συμβαλλόμενων Μερών αποτελεί την απαραίτητη απαρτία για την πραγματοποίηση συνόδου της Συμβουλευτικής Επιτροπής.
3. Μετά το πέρας κάθε συνόδου της, η Συμβουλευτική Επιτροπή υποβάλλει στην Επιτροπή των Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης έκθεσή για τις εργασίες της και τη λειτουργία της Σύμβασης.
4. Η Συμβουλευτική Επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό, με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης.

2014

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Άρθρο 21 Τροποποιήσεις

1. Τροποποιήσεις της παρούσας Σύμβασης μπορούν να προταθούν από Συμβαλλόμενο Μέρος, από την Επιτροπή των Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης ή από τη Συμβουλευτική Επιτροπή.
2. Κάθε πρόταση τροποποίησης κοινοποιείται από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης στα Κράτη – μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και σε κάθε Κράτος μη μέλος, το οποίο έχει προσχωρήσει ή το οποίο έχει κληθεί να προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση, σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 23.
3. Επιπρόσθετα, κάθε τροποποίηση, η οποία πρότείνεται από Συμβαλλόμενο Μέρος ή από την Επιτροπή των Υπουργών, κοινοποιείται στη Συμβουλευτική Επιτροπή, η οποία υποβάλλει στην Επιτροπή των Υπουργών τη γνώμη της για την προτεινόμενη τροποποίηση.
4. Η Επιτροπή των Υπουργών εξετάζει την προτεινόμενη τροποποίηση και κάθε γνωμοδότηση, που υποβάλλεται από τη Συμβουλευτική Επιτροπή, και δύναται να εγκρίνει την τροποποίηση.
5. Το κείμενο κάθε τροποποίησης, που εγκρίθηκε από την Επιτροπή των Υπουργών, σύμφωνα με την παράγραφο (4) του παρόντος άρθρου, διαβιβάζεται στα Συμβαλλόμενα Μέρη για αποδοχή.
6. Κάθε εγκεκριμένη τροποποίηση, σύμφωνα με την παράγραφο (4) του παρόντος άρθρου, θα αρχίζει να ισχύει την τριακοστή ημέρα από τη γνωστοποίηση της αποδοχής της στο Γενικό Γραμματέα από όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

2015

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

**Άρθρο 22
Έναρξη ισχύος**

1. Η παρούσα Σύμβαση είναι ανοικτή για υπογραφή από τα Κράτη – μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης. Υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Η παρούσα Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί τη λήξη μιας περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία κατά την οποία πέντε Κράτη – μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης θα έχουν εκφράσει τη συγκατάθεσή τους να δεσμεύονται από τη Σύμβαση, σύμφωνα με τις διατάξεις της προηγούμενης παραγράφου.

3. Για κάθε Κράτος – μέλος το οποίο θα εκδηλώσει αργότερα τη συγκατάθεσή του να δεσμεύεται από τη Σύμβαση, η Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί τη λήξη μιας τρίμηνης περιόδου μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

**Άρθρο 23
Προσχώρηση Κρατών μη μελών**

1. Μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, η Επιτροπή των Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης θα δύναται να καλέσει οποιοδήποτε Κράτος μη μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης να προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση, με απόφαση λαμβανόμενη με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 20(δ) του Καταστατικού του Συμβουλίου της Ευρώπης και με ομοφωνία των αντιπροσώπων των Συμβαλλόμενων Κρατών τα οποία δικαιούνται να παρίστανται στην Επιτροπή.

2016

2. Για κάθε άλλο Κράτος το οποίο θα προσχωρήσει στη Σύμβαση, αυτή θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί τη λήξη περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Άρθρο 24 **Εδαφική ρήτρα**

1. Κάθε Κράτος δύναται, κατά την υπογραφή ή κατά την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, να ορίσει το έδαφος ή τα εδάφη στα οποία θα εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβαση.

2. Κάθε Κράτος δύναται, σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη ημερομηνία, με δήλωση απευθυνόμενη προς το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να επεκτείνει την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης σε οποιοδήποτε άλλο έδαφος το οποίο θα ορίζεται στη δήλωση. Η σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει για το έδαφος αυτό, την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί τη λήξη περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία παραλαβής της δήλωσης από το Γενικό Γραμματέα.

3. Κάθε δήλωση, η οποία γίνεται δυνάμει των δύο προηγούμενων παραγράφων, θα μπορεί να ανακληθεί, όσον αφορά οποιοδήποτε έδαφος το οποίο ορίζεται στη δήλωση αυτή, με γνωστοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα. Η ανάκληση θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί τη λήξη περιόδου έξι μηνών μετά την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 25 **Επιφυλάξεις**

Καμία επιφύλαξη δεν επιτρέπεται στις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

2017

**Άρθρο 26
Καταγγελία**

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται, ανά πάσα στιγμή, να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση απευθύνοντας γνωστοποίηση στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Η καταγγελία θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί τη λήξη περιόδου έξι μηνών μετά την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

**Άρθρο 27
Γνωστοποιήσεις**

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης γνωστοποιεί στα Κράτη – μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και σε κάθε Κράτος το οποίο έχει προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση:

- (α) κάθε υπογραφή
- (β) την κατάθεση κάθε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης
- (γ) κάθε ημερομηνία έναρξης της ισχύος της παρούσας Σύμβασης, σύμφωνα με τα άρθρα 22, 23 και 24
- (δ) κάθε άλλη πράξη, γνωστοποίηση ή κοινοποίηση σχετική με την παρούσα Σύμβαση

Σε μαρτυρία της οποίας, οι υπογράφωντες δεόντως εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτό, έχουν υπογράψει την παρούσα Σύμβαση.

Έγινε στο Στρασβούργο, στις 28 Ιανουαρίου 1981, στα Αγγλικά και στα Γαλλικά, και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά, σ' ένα μοναδικό αντίτυπο, το οποίο θα κατατεθεί στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2018

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα αποστείλει πιστοποιημένα αντίγραφα σε κάθε Κράτος – μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης και σε κάθε Κράτος που έχει προσκληθεί να προχωρήσει στη Σύμβαση αυτή.